EL REENCUENTRO BEHAR – UNA MEMORIA

Robert I. Behar
Camas, Washington, USA
25 de noviembre, 2004

Traductora del Inglés: María Luisa Béjar Oliveros de Ostoma
(Revisor de la traducción: Mario Behar)

PREFACIO

Este es el capítulo final de la historia que les he estado narrando acerca de mi familia, Los Behar.¹ Anteriormente, preparé una crónica acerca de mi viaje exploratorio a España, en 1998, en un documento titulado “Raíces de Béjar” (Roots of Behar).² Esta Memoria no es el resultado del trabajo de un erudito y tampoco está orientado a la investigación científica. Esta Memoria culmina mi dedicación a la búsqueda del origen de mi familia y expresa una perspectiva autónoma acerca del significado trascendental de la historia.

INTRODUCCION

A comienzos del 2004 se envió una comunicación mundial dirigida a todos los Béjar, Behar y personas cuyos apellidos se derivan de estos nombres, que residen en diferentes partes del mundo con el fin de invitarlos a que asistan al REENCUENTRO MUNDIAL DE LOS BEHAR.

Esta reunión fue la inspiración de Iako Iossif Behar, de la Ciudad de México. El evento fue organizado por Iako y su hijo Mario Behar, de Nueva York. Asimismo, Mario contó con la asistencia de sus hijos Yaacov y Moris. Este evento debidamente organizado en la ciudad de Béjar en España de donde nuestro nombre se origina, ha sido la primera reunión mundial de los Behar (*Beharim*) que viven en diferentes partes del mundo. Este evento creó la oportunidad de comprender nuestra historia y establecer relaciones con la comunidad cristiana de Béjar.

La ciudad de Béjar esta localizada aproximadamente a 240 kilómetros al oeste de Madrid, en el Valle del río Cuerpo de Hombre, bajo la pintoresca Sierra de Béjar.³ Béjar tiene una población superior a 15,000 habitantes, quienes son en su mayoría católicos; no hay conocimiento de personas judías residiendo en el lugar actualmente. El panorama visual muestra arquitectura antigua y moderna. Béjar es la ciudad en la que se construyó la primera plaza de toros en 1711 y es llamada Plaza de Toros de Béjar “El Castañar”. Asimismo, Béjar es el lugar donde se dio origen a la primera industria textil en España que se remonta a los comienzos del siglo dieciocho. La producción textil continúa en la actualidad. La ciudad ha sido testigo silencioso de las victorias Cristianas en las batallas contra las armadas islámicas en la Edad Media.

Gracias a la cesión de poder por parte de los Reyes de la Provincia, Béjar ha sido gobernada largo tiempo por Duques de la localidad. Los más notables pertenecieron a la familia Zúñiga. El 27 de mayo de 1850 y por orden de la Reina Isabel II, Béjar se convirtió en una ciudad gobernada con sus propias leyes contenidas en el Código del Fuero de Béjar, libres del control ducal. Uno de los momentos de mayor orgullo en la historia de la ciudad fue la revolución local dirigida por un grupo de habitantes armados, quienes lucharon contra las tropas de la Reina Isabel II en el año 1868, para terminar con el sistema medieval de feudalismo que había sobrecargado indebidamente las vidas de los habitantes. En la actualidad, la ciudad goza de distinción como un centro cultural en la provincia de Salamanca gracias a su riqueza en museos, lugares históricos, ruinas, monumentos y fiestas.⁴

Antes de 1492, Béjar era una pequeña y remota villa en la provincia. La población máxima de judíos, en ese entonces, se estima que fue el veinte por ciento del total de la población; probablemente un grupo de treinta a treinta y cinco familias que en su total representaban un máximo de 300 personas. Es difícil establecer con exactitud cuantos judíos que hoy en día llevan el apellido

Béjar, Behar, o uno de sus derivados, pueden ser contados como descendientes directos de los residentes judíos de Béjar al final del siglo quince.

Muchos cristianos alrededor del mundo reclaman con todo derecho el apellido Béjar, Behar o Bejarano. Ellos adoptaron el nombre de la ciudad como su apellido al igual que los judíos.

Los asistentes al Reencuentro vinieron de Canadá, Francia, Bulgaria, Israel, Sud-Africa, España, México, Chile y Estados Unidos. Los apellidos derivados del Béjar sefardí representados en la Reunión fueron Bachar, Bahar, Béjar, Behar, Bechar, Bejarano y Bejerano. Otros sefardíes que asistieron llevaban el nombre de Bendahan, Cohen, Melul, Misraji, Fernández y Rodríguez. Hay quince países en los cuales viven⁵ judíos con el nombre Béjar o Behar y los asistentes nos informaron que otros residen en seis países más, por lo menos.

EL REENCUENTRO

La intención de esta reunión fue de proporcionar al mismo tiempo alegría e información a sus asistentes. Esas metas fueron logradas. Pero en mi caso particular, la experiencia se transformó en algo personalmente profundo.

Además del evento principal, vivimos un evento adicional lleno de inspiración que fue la apertura y dedicación del nuevo y primer Museo Cultural Judío en Béjar. Los detalles de la inspiración que dio motivo a la creación de este museo los relato en el Epílogo, incluyendo el debido reconocimiento al benefactor, David Melul, de Barcelona.

Tuvimos suficiente tiempo para brindar con nuestros “primos” allí reunidos e intercambiar anécdotas. Aprovechamos la oportunidad para visitar la ciudad, librerías, tiendas y restaurantes y también participamos en la fiesta anual que se estaba llevando a cabo en el lugar. También visitamos zonas de la ciudad en las que vivieron los judíos, tocamos las paredes que aun llevan la evidencia de la presencia judía, palpamos la tierra en la que nuestros antepasados trabajaron arduamente y fueron sepultados; y asimismo, caminamos a través de ruinas históricas.

El Gerente de la Oficina de Turismo nos proporcionó con toda cordialidad considerable información acerca de la historia de la ciudad y acerca de la presencia judía en la antigüedad; asimismo, obtuvimos mapas de turismo conmemorativo, libros y cintas de video sobre la historia de la ciudad; todo gratis.

El señor Alejandro T. Rubinstein, de la Ciudad de México, un profesional en Genealogía, presentó una amplia historia acerca de los apellidos Béjar, Behar y los innumerables apellidos derivados de éstos.⁶ Asimismo, nos permitió enterarnos sobre el enorme impacto que los descendientes sefardíes con los apellidos derivados de Béjar han tenido en el mundo desde la expulsión en 1492.

Una noche, Ruth Behar⁷ presentó su magnífica producción “Adio-Kerida”, una conmovedora autobiografía sobre los recuerdos de su vida familiar en Cuba y sus reflexiones sobre la misma, preparada como documental para la televisión.

Fuimos guiados en caminatas por las calles de Béjar; de los pueblos vecinos de Candelario y Hervás y de la distante ciudad de Toledo. Todas estas ciudades llevan remanentes de la antigua presencia judía. Nuestro guía fue Marciano de Hervás, un historiador de Béjar y Hervás cuyos trabajos están citados en la Bibliografía.

Las descripciones que leerán a continuación sobre nuestra experiencia intelectual son breves pero de ninguna manera deben minimizar el valor de la información que recibimos acerca de nuestro origen. La brevedad de la información que ustedes verán se deriva de la necesidad de compartir el impacto de esta información.

El banquete al que asistimos la primera noche permitió que los Behar tuviéramos la oportunidad de conocernos, abrazarnos, bailar, contar historias increíbles, reír y establecer una relación. La alegría prevaleció en todo momento. Lo maravilloso de que estos Behar se conocieran fue una enorme experiencia, dado que muchos de ellos no se conocían anteriormente. Una de las personas de San Diego, California conoció a una tía de México a quién no había visto en treinta años y a una prima a quién nunca había conocido anteriormente. La narrativa no es suficiente para describir lo que realmente sucedió durante esta primera noche del reencuentro de los Behar.

La noche empezó con la presentación de Iako Behar y Mario Behar y luego la de los dignatarios y sus esposas. David Melul nos saludó cordialmente. El Director del nuevo museo nos proporcionó una sinopsis de su libro sobre la historia de Béjar⁸ y compartió su agrado por el reencuentro después de nuestra salida en 1492. El Alcalde, Alejo Riñones Rico, expresó sus palabras en un tono que capturo la atención del público asistente. El nos dio una calurosa bienvenida y expresó sus reflexiones sobre el hecho que nosotros estamos investidos en el terruño de Béjar, dado que los huesos de nuestros antepasados reposan en el mismo; y consecuentemente, es lo adecuado que ahora nos reunamos con esta tierra y su gente. El sentimiento fue expresado de manera simple pero fue muy conmovedor. Yo no estaba preparado como debía y no había viajado a Béjar esperando escuchar un discurso de tal sensibilidad.

Al día siguiente fuimos invitados a la inauguración del Museo Judío David Melul de Béjar. Sin embargo, nuestro primer paso era presentarnos en el Ayuntamiento. Allí, en plena asamblea en la cámara del Ayuntamiento, el Alcalde nos dio la bienvenida formal y proclamó, entre otras cosas, que a pesar de haber sido arrancados del seno de la comunidad cristiana, con quienes habíamos cohabitado en paz, debido a los eventos ocurridos en el siglo quince (concretamente la Santa Inquisición y el subsiguiente Edicto de Expulsión⁹), se sentía orgulloso por nuestro retorno, el cual daba término a un largo exilio y que nuevamente deberíamos considerar Béjar como nuestro hogar. No esperábamos escuchar una afirmación tan elocuente; pero repito, hablando por sí mismo, me di cuenta posteriormente que mi grata sorpresa se atribuía a mi falta de atención a la transformación que había transcurrido en España.

Había por doquier fotógrafos y equipos de televisión. También salimos y posamos para fotos comunes. La narrativa y las fotografías se publicaron con amplia cobertura al día siguiente en los periódicos principales de la provincia de Salamanca.

Luego proseguimos al nuevo museo, presenciamos la colocación de la *Mezuzá* en la puerta y pasamos a ver los primeros cuadros y piezas de arte en exhibición.¹⁰ El diseño interior mostraba mucha imaginación y servirá para comunicar adecuadamente poderosos mensajes. El atractivo diseño estructural que retiene elementos de la historia da mérito a su arquitecto, José Luis Rodríguez Antúnez, quién merece aplausos.

Posteriormente asistimos a un suntuoso almuerzo auspiciado generosamente por David Melul para los asistentes; y asimismo, auspiciado por el Ayuntamiento para los dignatarios que fueron invitados por el mismo. El almuerzo fue seguido por una extensa ceremonia de presentación de premios, con las comendaciones presentadas por David Melul personalmente y por el Ayuntamiento, reconociendo la contribución de los organizadores que llevaron a cabo la culminación de esta Reunión y la creación del museo.

La información sobre las familias de los asistentes y aquella de otros *Beharim* que deseen publicar su información será incluida en la página web, la misma que ha sido establecida para las generaciones¹¹ venideras de *Beharim*.

HISTORIA DE BÉJAR

La necesidad de presentar las cosas en textos concisos no nos permite elaborar sobre los detalles acerca de la presencia judía en España desde los tiempos bíblicos hasta la Expulsión en 1492. El texto en la sección posterior titulada “Por qué” proporciona mas información. Las perso-

nas interesadas en realizar una investigación más profunda sobre esta pintoresca historia, que a veces llama a la reflexión, serán ampliamente gratificadas al referirse a los trabajos citados en la Bibliografía.

El origen del nombre Béjar ha sido constantemente disputado¹² entre los eruditos. Me sentí contento al enterarme que las autoridades españolas han llegado a un acuerdo en aceptar una creencia que corrobora la teoría que presenté en mi documento citado anteriormente. El Alcalde otorgó a cada uno de los asistentes el broche oficial de la ciudad, el cual representa el emblema del origen del nombre Béjar.

Se señala en reportes que los judíos han llegado a Béjar por primera vez a fines del siglo doce. El historiador, señor Avilés Amat, nos informó que los judíos en Béjar disfrutaron una coexistencia pacífica con sus vecinos cristianos y musulmanes hasta el establecimiento de la Inquisición Española en 1480. De tiempo en tiempo algunos judíos escogían voluntariamente convertirse al cristianismo. La gente de la ciudad, cristianos, judíos conversos, así como los judíos y musulmanes practicantes, vivían y trabajaban en acuerdo bajo reglas mutuamente aceptadas para la coexistencia civil. Los códigos adoptados por la ciudad especificaban explícitamente que todos los residentes (sin énfasis en creencias religiosas) deberían gozar de sus derechos por igual. Un indicativo de la estabilidad que sentían los judíos en Béjar fue demostrada por su deseo voluntario de aumentar el cálculo de sus impuestos. Además, se conocía que la comunidad judía hacía préstamos personales a los dignatarios locales cristianos.

La violencia que se produjo en 1391 en muchas áreas de España fue estimulada, en parte, por los numerosos triunfos de las armadas cristianas sobre las armadas musulmanes y por el enorme celo con el cuál algunos clérigos fanáticos trabajaban para eliminar la herejía según su propio concepto. Los más temerosos reyes provinciales o permitían o no prevenían que la violencia cayera sobre sus súbditos judíos, a pesar del valor que los judíos representaban para dichos reyes. Sin embargo, durante la investigación sobre los sucesos de violencia ocurridos en Béjar, el señor Avilés Amat consultó con otras autoridades y no pudo encontrar evidencia de violencia en Béjar en 1391, o de intolerancia religiosa entre los habitantes de Béjar antes de la Expulsión.

A los judíos en Béjar, así como a los de muchos lugares en España se les concedió el derecho de vivir en una aljama, la cual en Béjar no era un gueto. De acuerdo con el historiador local Marciano de Hervás, algunas familias judías se sintieron libres de elegir su lugar de residencia en otras áreas de la ciudad. Las aljamas eran amplios vecindarios auto-gobernados, los cuales eran necesarios para los judíos para llevar a cabo propósitos que se describen a continuación en este texto. La única sanción que el Rey de Castilla reservó a la Corona con respecto a la aljama fue la imposición de la pena capital como consecuencia de la convicción criminal en las cortes judías. Antes de la Expulsión, la comunidad judía de Béjar había brindado a la sociedad eruditos, así como rabinos ampliamente reconocidos, filósofos, autores, poetas, médicos y líderes civiles.

En su obra, el señor Avilés Amat nos informa con tristeza que, a pesar de la buena voluntad que había existido en Béjar entre los residentes cristianos y judíos, una vez que el Edicto de Expulsión fue promulgado en 1492, los estragos del fanatismo llegaron a Béjar en la forma de daños corporales y robo de propiedad. La matonería durante la víspera de la partida de los judíos se extendió al saqueo de las estructuras de la aljama. Las urdas se apoderaron de componentes estructurales para utilizarlos en construcción en otros lugares. Los cimientos de algunas casas en la aljama siguen permaneciendo, pero la mayor parte de la construcción sobre estos cimientos es posterior al siglo quince con la excepción de algunas habitaciones oscuras en angostas callejuelas así como algunos portales y dinteles. El historiador local Marciano de Hervás nos informó en su obra *La Judería y Sinagoga de Béjar* que en ese mismo periodo, los vándalos saquearon la sinagoga, llevándose consigo accesorios y artículos de mucho valor y que, finalmente, la estructura fue dejada en ruinas.

El señor Avilés Amat informó con pesar que en el periodo exactamente posterior a la Expulsión, hay documentos con fecha posterior a 1492 que revelan que los Reyes Católicos donaron al Du-

que local artículos de mucho valor que los judíos habían dejado en su desesperación por cumplir con el plazo dictado por la Expulsión. Esta donación tenía como propósito compensar al Duque por la pérdida de rentas como consecuencia de la Orden de Expulsión y que ahora él tenía que solventar. El señor Avilés Amat concluyó expresando compasivamente que no hay forma posible de compensar a las víctimas de tal intolerable injusticia.

Asimismo, el señor Avilés Amat nos dijo que la ciudad de Béjar ha gozado de beneficios duraderos gracias a la contribución cultural y económica de los judíos. Posteriormente, él reveló honestamente, con un destello de ironía, que no hay duda alguna que sangre judía corre por las venas de los innumerables españoles cristianos, incluyendo a los actuales residentes de Béjar. La narración de nuestra historia revela una serie de ironías, muchas de las cuales estoy obligado a compartir con ustedes en esta Memoria.

LA SEPARACION

Me abstengo de relatar los mórbidos detalles de los excesos cometidos por la Inquisición Española. Esos hechos son revelados ampliamente por los eruditos que escribieron los trabajos listados en la Bibliografía anexa.

Brevemente podemos resumir que periódicamente la violencia e intolerancia organizada recayó sobre los judíos por la única razón de que los judíos insistían en mantener su religión. Los siglos diez y once fueron en general períodos de apogeo para los judíos, quienes fueron reconocidos por sus esfuerzos tanto por los gobernantes árabes, así como por los reyes cristianos; un período al que los judíos sefardíes lo refieren como la “Edad de Oro” en España. Sin embargo, muchas de las dificultades que experimentaron los judíos en la Edad Media fueron instigadas por los edictos emitidos por los Concilios Lateranos de la Iglesia Católica Romana y por las Bulas Papales que aumentaron la presión sobre los judíos para que se convirtieran al cristianismo.

La esparcida violencia generada en 1391 causó a los judíos en una sola era una pérdida de vidas y propiedades superior a la de cualquier otro período comparable. Desde entonces, la condición de los judíos continuó degradándose a pesar de períodos de relativa calma. Un gran número de judíos se convirtió al Cristianismo por temor. Otros se convirtieron pero continuaban practicando el Judaísmo en forma clandestina. Aquellos que fueron descubiertos practicando el Judaísmo secretamente fueron calificados como *marranos*; y frecuentemente, como castigo los arrojaban a las llamas en *autos de fe* (fiestas de actos de fe). Muchos judíos huyeron de España en esta época.

La animosidad contra los judíos en España no era normalmente compartida por la mayor parte de cristianos o reyes. Sin embargo, clérigos fanáticos y sus cómplices, los matones callejeros, lograban hacer que la gente del pueblo y algunos reyes se tornaran en contra de los judíos, especialmente en tiempos de plagas desenfrenadas, caídas económicas y guerra. Cualquier excusa podría ser utilizada como un pretexto para cometer actos de violencia. Hubo instancias en que algunos de los judíos con mayor riqueza hacían ostentación pública de galas y joyas. Esta no era una conducta sensata en tiempos de depresión económica pues la reacción podía ser sumamente adversa. Muchos reyes contrataban a judíos como recaudadores. Así también la ocupación estaba llena de peligros dada la dificultad económica de los tiempos. Los judíos necesitaban un lugar aparte para adherirse a los requerimientos de las escrituras Talmúdicas para asegurar la producción de alimentos permitidos (*kosher*) por la religión judía; el cumplimiento de la educación secular y religiosa; la ejecución de ceremonias religiosas; el llevar a cabo los procesos judiciales y la provisión de los baños rituales para las mujeres. Estas actividades que se realizaban fuera de la comunidad cristiana eran frecuentemente utilizadas por los clérigos fanáticos y laicos malhechores como razón para acusar a los judíos de comportamiento siniestro; y asimismo, eran la causa de castigos ilegales.

En un momento dado los puntos álgidos de la Inquisición provocaron las súplicas de algunos de los gobernantes de países europeos ante la Santa Sede, en Roma, con el fin de controlar los

abusos. En una ocasión, el Papa aceptó el hecho que las cosas habían ido demasiado lejos y escribió a la jerarquía de la Iglesia en España para remediar la situación. La amonestación no fue enviada con la convicción o fuerza requeridas para que sucediera un cambio.

Se tiene que mencionar que en sus excesos, la Inquisición recayó también sobre cristianos sospechosos de conducta divergente con respecto a lo que la Inquisición esperaba de ellos.

POR QUÉ

Más de una vez me han preguntado por qué estoy tan fuertemente motivado a mantener mi identidad con el país que había maltratado a mis ancestros siglos atrás. La mayor parte de la respuesta se encuentra en la historia. El remanente de la respuesta requiere perspectiva.

El tema trata de justificar orgullo en la historia de una cultura sin ser presumido. La labor de validar el caso de los judíos puede parecer desalentadora pero me parece elemental que el orgullo es el resultado apropiado de una cultura si la constancia de sus logros y valores merecen la adulación. El riesgo es que el uso de tópicos aislados sin evidencia sustentada puede convertir las expresiones mejor intencionadas en clichés. El reto es demostrar que nuestra cultura sefardí¹³ ha labrado el propio reconocimiento de su valor y el derecho de mantenerse investida en las tierras de España.

La presencia judía en España hacia 1492 había superado los 1800 años¹⁴. Los judíos precedieron al Cristianismo y al Islam. Los judíos precedieron a los romanos, cartagineses y visigodos. La presencia judía comenzó en los tiempos bíblicos, cuando los judíos se convirtieron en errantes después de haber sido liberados de su cautiverio en Babilonia en 538 a.c. Posteriormente, los judíos viajaron como emisarios para servir y aumentar las comunidades judías observadoras en lo que ahora es Marruecos; a través del Estrecho de Gibraltar hacia otras comunidades judías en Gades (actualmente, Cádiz, España) y también hacia otros lugares. En el período posterior a la destrucción de Israel por los Romanos en 70 d.c., algunos de los judíos que se habían esparcido hicieron su camino hacia España viajando hacia el Oeste a través del Norte de África.

La vida de los judíos en España tuvo sus momentos de ansiedad. Los judíos vivieron y trabajaron en medio de una población que consistía de rezagos de las culturas céltica, fenicia, romana y cartaginesa; con la posterior predominancia de los fieros visigodos quienes provenían del Norte Central de Europa. Fueron los visigodos los que llegaron a ser los primeros conversos al cristianismo en España. Una vez que la conversión formal de la monarquía visigoda ocurrió durante el Tercer Concilio de Toledo, en 589, los visigodos se dedicaron a su nueva religión y a sus metas evangélicas con la celosía que fue la característica de su ferocidad en la historia.

La armada islámica dirigida por caciques árabes y con alguna participación de tribus de África del Norte invadió España en 711. La armada árabe invasora fue recibida por los judíos como una liberación de las asperezas de sus vidas bajos los reyes visigodos. A pesar de la ocasional discordia con los judíos residentes en Arabia después del advenimiento del Islam tan solo 80 años antes del año 711, los árabes han visto a los judíos en la historia como gente del Libro y respetaron la mutua relación del Islam y el Judaísmo hacia el patriarca *Abraham*.

Las condiciones de los judíos mejoraron notablemente bajo los gobernantes árabes. Es una ironía en la historia judía que dos veces, una vez en 711 y otra en 1492, cuando Turquía acogió a los judíos huyentes en el Imperio Islámico Otomano, el Islam vino al rescate, en contraste con los trágicos e insuperables estragos ocurridos entre Israel y el Islam en el siglo veinte y que continúan en la actualidad.

A través de los siglos, los judíos en España han trabajado la tierra y han introducido niveles superiores de artesanía en cueros, telas, piedras preciosas y metales. Ellos mejoraron la eliminación de residuos y la purificación del agua. Algunos de ellos vivieron y murieron en defensa armada de sus reyes. Obedecieron el mandamiento de las escrituras de permanecer leales a su

soberano. Asimismo observaron los actos ciudadanos requeridos de los cristianos, a pesar de que los judíos no siempre recibieron el mismo estado de ciudadano legal equivalente al de los cristianos. Los judíos modernizaron las transacciones comerciales para sus reyes y demostraron la imperiosa necesidad de construir barcos con los cuales competir comercialmente en el mercado Mediterráneo.

Los judíos fueron excelentes cartógrafos y modernizaron las cartas de navegación. Su trabajo, tal como los mapas producidos por la familia *Cresques*, fue utilizado por Cristóbal Colón en sus viajes hacia el Oeste. Los judíos, al lado de los musulmanes, adelantaron las técnicas agrícolas y las ciencias como las matemáticas y la astronomía. Los judíos fueron excelentes en la práctica médica, el servicio más apreciado por los reyes cristianos.

Sin darse cuenta, los judíos contribuyeron a financiar parcialmente el descubrimiento del Nuevo Mundo con la entrega de una enorme fortuna en oro a los monarcas Isabel de Castilla y Fernando de Aragón en las últimas horas antes de que el Edicto de Expulsión entrase en efecto, como una súplica para la revocación del Edicto. La apelación fue denegada cuando el Gran Inquisidor se unió al tema en discusión y arrojó al suelo treinta piezas de plata, para enfatizar ante los monarcas que si ellos anulaban el Edicto estarían traicionando a Jesucristo. La súplica de los judíos fue denegada pero las piezas de oro fueron retenidas porque la Corona estaba en enorme necesidad económica dado el alto costo del esfuerzo por librarse del Islam. El dinero sirvió para completar el revestimiento de las tres carabelas que estaban comisionadas a Cristóbal Colón para su primer viaje. Frecuentemente, los historiadores narran la patética historia de cómo Cristóbal Colón observaba desde su barco, que estaba siendo preparado para su partida al día siguiente, a los judíos que huían abordando otros barcos el día final determinado por la Expulsión. Otra de las tantas ironías de nuestra historia.

La duración de la presencia de los judíos en España, sus contribuciones al país, su lealtad y su fortaleza a pesar de las privaciones sustentan el caso para el reconocimiento de su investidura en la tierra; y la historia es el apuntalamiento de nuestro orgullo. Consecuentemente, nuestra identidad con nuestros antepasados y con la tierra no es una afectación.

Nosotros, los descendientes, somos parte integral de la continuidad de la presencia de nuestros antepasados y su contribución fundamental en España. La cultura sefardí ha estado siempre sostenida por nuestros idiomas, tanto el *Español de Castilla* como el *Ladino*¹⁵. La decisión continua de los sefardíes en hablar español, cuando tanto ellos como sus progenies pudieron haber preferido en vez del español los lenguajes de los países que los habían aceptado, es una demostración de la fortaleza del nexo con su historia y con las tierras de España. Nuestro disfrutar de las comidas que evolucionan de esa cultura; la repetición de nuestros cantares, poesía e historias anecdóticas que ilustran el espíritu, costumbres y añoranzas de nuestra cultura son todos elementos de la continuidad que no ha sido disminuida con el correr de los años ni por las privaciones.

Algunos eruditos sostienen una fuerte discrepancia acerca del uso de tradiciones culturales al contar la historia debido al riesgo de permeabilidad por mitos y fabricación. Yo sostengo que combinando mitos con hechos para comprender la evolución en la vida de generación en generación es un valioso medio de contar la historia. Las Sagradas Escrituras son un buen ejemplo de la incorporación del mito para simplificar la enseñanza de importantes lecciones. La coloración cultural es con frecuencia el bálsamo que da vida a los eventos, a menos que sean patentemente falsas o tengan propósitos siniestros.

La mayor parte de la gente adulta de nuestra generación siente la vitalidad de nuestra continuidad cuando ésta resuena en lo profundo de nuestro ser. No nos vamos a reprimir en lograr convencer a las generaciones venideras de la necesidad de nutrir esa continuidad con estudio, reflexión y constante celebración de nuestra historia, mientras observamos los fundamentos del Judaísmo; es decir, la rectitud y las buenas acciones.

PERSPECTIVA

Para aquellos que no conocen la historia sefardí es difícil comprender la profundidad de los sentimientos de los sefardíes acerca de la tierra en que nuestros antepasados trabajaron y fueron sepultados.

Yo me sentí confundido respecto a mis lecturas iniciales acerca de la Inquisición y la Expulsión. Mi viaje a España en 1998 no me ayudó a obtener la satisfacción que buscaba dado a que fallé en buscar respuestas de manera inteligente. Me di cuenta que la ira producida por mis escasos conocimientos y falta de perspectiva hicieron más difícil mi búsqueda por la respuesta al *por qué*.

El catalizador que me ayudó a buscar la luz fue el *Reencuentro Behar*. Los comentarios del *Alcalde Riñones Rico*, la historia anecdótica de *David Melul*¹⁶, los pensamientos de *Iako Behar* y *Mario Behar*, las explicaciones otorgadas por el señor *Rubinstein*, las reflexiones de *Ruth Behar* y el candor del señor *Avilés Amat*, combinadas entre sí, me motivaron a re-examinar mis olvidadas lecturas y mi enfoque hacia la reconciliación de mis emociones con la realidad.

El proceso de esclarecimiento es lento. Los comentarios que escuchamos en *Béjar* fueron conmovedores y tranquilizadores. Sin embargo mucho más ha sucedido con anterioridad a esos comentarios en el siglo veinte y eso requiere que evaluemos los acontecimientos a medida que vamos dando forma a nuestra perspectiva.

Ha existido una creciente tendencia por acercarse a la Judería por parte de varias autoridades en España. Los comentarios que escuchamos en *Béjar* fueron ilustrativos con respecto a las transformaciones que han ocurrido. Los españoles lo han expresado por sí mismos con el uso de la palabra "*convivencia*", la cuál significa literalmente, *vivir juntos*; pero en el extenso sentido de la palabra quieren decir "*encaminémonos con mejores intenciones*". Otra de las palabras que utilizaron fue "*reencuentro*", traducida como reunión; pero en el sentido extenso de la palabra utilizado como reunificación. Estas expresiones no han sido mencionadas por los españoles en forma casual para causar un efecto. Estas son expresiones que han sido cuidadosamente escogidas para expresar intenciones sinceras. Estas han sido las dos palabras que escuchamos en *Béjar*. La palabra más poderosa utilizada por los españoles en el contexto del restablecimiento de relaciones con los judíos es "*reconciliación*", que significa perdón. Sucedieron hechos que han dado vida al uso de dichas expresiones:

- La Inquisición Española fue terminada por la monarquía que reinaba en España en 1834. Esto fue posterior a una terminación anterior por parte del gobierno napoleónico en España. España, después de la destitución de los Franceses, enfatizó que podía llevar a cabo obras valiosas por sí misma.
- Durante la Segunda Guerra Mundial, cuando el *Generalísimo Francisco Franco* era Jefe de Estado, él salvó la vida de 11,535 judíos del prospecto de una muerte certera en manos de la Alemania Nazi permitiendo que los judíos ingresaran a España. Franco salvó otros 30,000 judíos huyentes, durante ese mismo período, otorgándoles visas de tránsito a través de España para que ingresaran a Portugal. Estas cortesías son dignas de mención dado que Franco era visto por algunos gobiernos occidentales como un tirano dictador. Sin embargo, los mismos gobiernos que criticaron a Franco hicieron que se negara la entrada a una embarcación de judíos que huían de Europa durante este mismo período.
- El 16 de diciembre de 1968, el entonces Regente de la Monarquía, Francisco Franco, y el Rey Juan Carlos I participaron en la revocación del Edicto de Expulsión de 1492.

Esa orden revocando el Edicto de Expulsión fue anunciada ese mismo día en 1968, durante las ceremonias llevadas a cabo durante la dedicación de la Nueva Sinagoga Sefardí en Madrid, a las que asistieron la *Reina Sofía*¹⁷ y el Arzobispo Católico *Casimiro Mor-*

cillo de Madrid, el Cuerpo Diplomático Español y muchos Rabinos internacionales. *Salomón Gaon*, Rabino Jefe de la Sinagoga Hispano-Portuguesa en Londres, declaró en la ceremonia, "la más brillante historia de nuestro pueblo fue escrita en España".

- En 1976, Su Majestad el Rey Juan Carlos I recibió una delegación de la Federación Sefardí Mundial para continuar el trabajo sobre la convivencia.
- Antes de 1978, la Constitución Española afirmaba explícitamente que la Religión Católica era la religión oficial de España. La nueva Constitución de España ratificada en Mayo de 1978 especificó que no habría una religión oficial en España.

En un reporte publicado en 1990, se revelaba que el único judío en el Gabinete, señor Enrique Mugica, había firmado acuerdos con líderes judíos y protestantes para asegurar que todas las personas en España gozaran de sus derechos civiles por igual. El acuerdo con los musulmanes proseguiría.¹⁸

- En 1986, España reconoció a Israel y los dos países han mantenido cordiales relaciones diplomáticas. Este fue un evento de gran importancia tanto para Israel como para el mundo judío.
- El 1 de Octubre de 1987, el Rey y la Reina de España, acompañados por veintiocho de los oficiales españoles de alto rango visitaron el *Templo Sefardí Tifereth Israel* en Los Angeles, California. Es muy probable que ésta fue la primera vez en 1,000 años en que un Rey español asistió a ceremonias celebradas en una Sinagoga. La congregación judía fue testigo no sólo de la declaración de amistad entre el gobierno español y la Judería Sefardí sino también de las expresiones de reconciliación¹⁸ del Rabino Jacob Ott.

Los líderes del Templo y el rey remarcaron que España había dado acogida a la Judería y que el tiempo de la Diáspora Sefardí (diseminación y exilio) había terminado.

Entonces, el Rey pronunció un cálido y revelador discurso acerca de las contribuciones de los judíos a España a pesar de la adversidad que los judíos experimentaron; admitiendo las injustas persecuciones y expulsiones y declarando que España asume la responsabilidad por todos los aspectos positivos y negativos del pasado. El Rey concluyó diciendo que España está orgullosa de su relación con la comunidad judía, la cuál es y siempre será una página viva en la historia de España. Durante la ceremonia, las lágrimas corrieron incontrolablemente por las mejillas de los asistentes de la Congregación.

Los líderes del Templo y los oficiales españoles intercambiaron alabanzas. Luego, el Rey otorgó al Rabino Jacob Ott el rango de Caballero Comandante de la Orden de Mérito Civil de España; una orden fundada por el abuelo del Rey, Rey Alfonso XIII. El otorgamiento de esta clase de reconocimiento a judíos ha sido poco común; y en esta ocasión ha sido otorgada a un Rabino Americano por primera vez.

- En 1992, la Judería mundial fue invitada por el Rey Juan Carlos I para asistir a ceremonias especiales en Toledo, España, en el 500 aniversario de la revocación del Edicto de Expulsión. Los asistentes escucharon una vez más la declaración de reconciliación de España con la Judería mundial. Judíos de todas partes del mundo se expresaron con lágrimas en los ojos acerca de lo mucho que apreciaban la reunión y la reconciliación.
- En 1998, el Rabino M. Mitchell Serels, un reconocido erudito americano, autor y conferencista, recibió de manos del Rey el medallón de Caballero de Orden de Mérito Civil. El fue el primer rabino sefardí que recibió la orden en 500 años por su trabajo en *Semana Sefarad*, un proyecto conjunto con la Oficina de Turismo de España, que consistía en una serie de conferencias publicadas sobre la historia sefardí en un período de 15 años.

Hay más ejemplos sobre las afirmaciones y hechos de reconciliación. La población judía en España está continuamente creciendo y hay ahora numerosas sinagogas que dan la bienvenida a nuevos congregantes abiertamente y en completa libertad en Madrid, Barcelona y en otras partes¹⁹.

Nosotros no olvidamos. Hay momentos en que podemos sentirnos frustrados en nuestra búsqueda de reconocimiento olvidando la realidad de la naturaleza dinámica de las relaciones humanas. Los trabajos, sacrificios y esperanzas de nuestros antepasados fueron inversiones en la promesa de días mejores. Nosotros estaríamos deshonrando la memoria de nuestros antepasados, sus esfuerzos y sus esperanzas si nosotros sus herederos somos menos que justos. Hemos sido testigos en nuestro tiempo de poderosos acontecimientos que nos dan firmeza. Creo que el acercamiento de los españoles debe ser tomado enérgicamente y en forma positiva si tenemos la intención de proteger la reconciliación. Esperamos que las futuras reuniones expandirán dramáticamente el número de participantes sefardíes, no sólo los Behar sino también miembros de todos los descendientes de familias sefardíes. Esos futuros asistentes tienen el potencial de aumentar los contactos judíos con las autoridades gubernamentales españolas a todo nivel, así mismo con los representantes de la Iglesia Católica en España y los lugareños con el propósito de promulgar la mutua educación y buena voluntad.

En conclusión mi mensaje simple para ustedes, mis hermanos y hermanas sefardíes, es que recuerden quienes son y lo que son, tengan en cuenta los fundamentos de las enseñanzas de las escrituras, enriquezcanse con el estudio de nuestra historia y patrimonio y luego regresen a la tierra de nuestros antepasados, palpén el terruño, toquen las paredes, sientan la vitalidad de la presencia de nuestros antepasados y formen relaciones con la gente del lugar. Ofrézcanles un vaso de Rioja mientras comparten las historias de vuestras vidas; escuchen y aprendan. Las gratificaciones que recibirán de esa experiencia serán invaluable legados que dejen a sus descendientes, aquellos que nutrirán nuestra continuidad.

EPILOGO

Iako Iossif Behar

Iako nació en 1930, en Varna, Bulgaria. El emigró con su familia a México en 1948, retornando a Bulgaria en 1957 por 33 años; y ahora vive en México desde 1990. El ha viajado mucho y ha vivido muchas experiencias interesantes. Es justo decir que él siempre ha llevado consigo el orgullo y las emociones de su patrimonio sefardí; y por largo tiempo ha acarreado el deseo de llevar a cabo un *Reencuentro Behar* en Béjar. Iako siempre ha estado al tanto del valor de las reuniones sefardíes, siendo testigo del inmenso éxito de los *Reencuentros Shealtiel* descritos en la sección *Posdata* a continuación. Llegó el momento para Iako y él comenzó a planificar este reencuentro en 2003, viajando a Béjar para comenzar los arreglos. Le estamos muy agradecidos.

El Museo Judío David Melul de Béjar

David Melul contó la historia acerca de su afiliación con la Ciudad de Béjar, la cuál fue para él conmovedora mientras narraba las experiencias de dos caballeros y su reencuentro con Béjar después de 400 años. Mis palabras no harían honores a la forma tan carismática en que él contó la historia, la cual se encuentra contenida en la última sección del libro del Sr. Antonio Avilés Amat, *Judíos y Conversos en la Historia de Béjar*.

Es suficiente decir que la afiliación de David Melul comenzó temprano, en 1946 cuando era estudiante en la nueva escuela de ingeniería textil de Béjar. Su padre tenía importantes relaciones comerciales con los fabricantes de textiles en Béjar y era natural que David Melul quisiera participar en la industria. Fue desde ese tiempo que la relación de David Melul con la ciudad desarrolló gracias al cercano vínculo y respeto mutuo del que gozaban tanto él como los líderes de la ciudad.

Años atrás, la idea de la compra y restauración de un antiguo, pero encantador, edificio en *Béjar* fue motivo de discusión dentro del gobierno de la ciudad. Se tomó la decisión de seguir adelante con el proyecto gracias al potencial que existía de dedicar el edificio al servicio público. Las autoridades concluyeron que el edificio sería utilizado como museo cultural. Estaba en el pensamiento crear un museo que reflejara la presencia judía previa en la ciudad, especialmente porque el edificio en cuestión estaba cerca al área en que la población judía había residido, la *aljama*.

Se recibió una donación de parte de una organización local para la asistencia cultural con el fin de adquirir la propiedad. Sin embargo, faltaban fondos para completar el proyecto. Fue entonces cuando el *Alcalde, Alejo Riñones Rico* llamó a *David Melul* para informarle acerca de la ocurrencia. El Sr. *David Melul* se sintió entusiasmado con la idea de crear un museo para promover el entendimiento cultural. El Sr. *Melul* se ofreció voluntariamente a sufragar los costos para completar el proyecto. Aquí, en la mejor tradición de promover la buena voluntad, cristianos y judíos lograron el alto propósito de producir en tres años el hermoso *Museo David Melul de Béjar*, para el beneficio de gente de todos los credos.

Hay que dar crédito a todas las personas que participaron en la creación del museo. Cabe mencionar a *Josefina Garzón Paniagua; Anastasio Baez Plaza*, Consejal de Gobernación y Turismo; el arquitecto, *José Luis Rodríguez Antúnez*; y *Antonio Avilés Amat, Licenciado en Historia del Arte y Director del Museo*. Cabe agregar que todos nosotros apreciamos el liderazgo del *Alcalde, Alejo Riñones Rico*, y la visión y generosidad de *David Melul*.

Nuestro benefactor, *David Melul*, ha expresado su anhelo de que el Museo se mantendrá por siempre como una fuente de educación acerca del significado de la presencia judía en *Béjar*, una comunidad reconocida como una de las más importantes *aljamas* en la provincia de *Salamanca*, en la Edad Media. El Sr. *Melul* tiene la esperanza que todos los españoles y todos los judíos vean en el Museo y sus futuras exhibiciones una fuente de inspiración para crear puentes de comprensión entre la gente.

El material que contiene información sobre *Béjar* se puede encontrar visitando la página web de la Cámara de Comercio local, *Asociación de Empresarios Turísticos de la Comarca de Béjar* <http://www.asecobe.com>. La dirección de correo electrónico para las oficinas gubernamentales de la Ciudad de *Béjar* es gabinetedeprensa@aytobejar.com. La página web del Ayuntamiento es <http://www.aytobejar.com>, en la cual se encuentra un informe acerca del Museo Judío en <http://www.aytobejar.com/ampliada.asp?id=182>.

POSDATA

Existe un inestimable valor en reuniones sefardíes. Todas las reuniones que precedieron al *Reencuentro Behar* han sido reuniones bien celebradas.

Las reuniones sefardíes más reconocidas son las de la familia *Shealtiel*. Según mi conocimiento, ellos han llevado a cabo nueve reuniones locales, nacionales, regionales e internacionales. Ellos tienen un libro y una página web. Están haciendo un excelente trabajo para mantener las tradiciones. El libro se titula *The Shaltiel Manuscripts*, cuyo autor es *Moshe A. Shaltiel-Gracian*, publicado en el 2004 por *iUniverse, Inc*. El libro está disponible en *Adobe eBookstore*. La página web de la familia, la cual contiene la historia de la familia y su Gaceta es <http://websfor.me.uk/shealtiel/home/home.asp>.

Un abogado en Portland, Oregon, *Allan R. Abravanel*, es un judío sefardí muy dedicado que ha realizado un arduo trabajo personal para perpetuar la memoria sefardí de su familia. El ha organizado tres reuniones; una en 1992, en Nueva York; una en Israel en 1992; y una en 1996 en Francia. Todas ellas atrajeron muchos asistentes y fueron todo un éxito. Se debe mencionar que el patriarca, *Don Isaac Abravanel (1437-1508)* fue un hombre de estado, filósofo y financista, y uno de los más prominentes y valiosos líderes judíos durante la Inquisición. A pesar de su gran vínculo con y lealtad hacia la Corona Española, él prefirió el exilio con sus hermanos en vez de

convertirse al cristianismo y continuó su distinción personal en la Diáspora Sefardí. La dirección de correo electrónico de *Allan R. Abravanel* es: aabravanel@perkinscoie.com.

NOTAS

¹ El apellido Behar es uno de los tantos apellidos derivados del uso del nombre de la ciudad de Béjar en España.

Behar es la versión en inglés del nombre, deletreado con una “h” para retener el sonido producido en español con el uso de la letra “j”.

Derivados comunes de Béjar son Bachar, Bahar, Bechar, Behar, Bihar, Behiri, Beharti, Bejarano, Bejerano, Debehar, Dosbehar, Vejar y Vejarano. Las adaptaciones tuvieron su origen en la necesidad de pronunciar el nombre en el lenguaje predominante que los descendientes de Béjar utilizaban en el lugar en que vivían, como por ejemplo el alfabeto cirílico de Bulgaria, inglés, hebreo, hindi y turco.

Es muy común entre los judíos utilizar la terminación “im” (masculino plural en hebreo) como sufixo de la palabra principal, para expresar el significado de un grupo de personas que están vinculadas entre sí o comparten una relación. Por lo tanto, el uso de “Beharim” en esta memoria tiene el propósito de describir el mundo colectivo de los judíos sefardíes Behar, incluyendo a todas las personas que llevan el apellido derivado del mismo. Además el uso del plural Los Behar tiene la finalidad de incluir a todos los nombres derivados de este apellido.

Existe un sistema llamado “*Soundex System*” utilizado universalmente en Genealogía con el fin de ubicar a los parientes de una persona codificando el apellido conocido y todas las posibilidades de nombres relacionados con una técnica de numeración que facilita el hallazgo de todos los nombres relacionados. El llamado “*Soundex System*” ha producido 475 apellidos que potencialmente están relacionados al apellido Behar; sin contar Béjar, el cuál tiene un código diferente.

Los apellidos sefardíes que están representados en la extensa familia del autor son Aldoroty, Avzaradel, Azikri, Ayash, Benezra, Bichachi, Fiss, Franco, Levy, Matalon, Morhaime y Salinas.

² El documento fue re-editado y publicado nuevamente en *Shalshélet*, el boletín de la Sociedad Genealógica de Oregón, el 1 de julio de 2004. Esta Memoria es posterior a dicho documento. La página web de la Sociedad Genealógica de Oregón es: <http://www.rootsweb.com>.

³ Torbado, Jesús, *Paisajes de España, Tribuna de Ediciones de Medios Informativos, S.A., 1996, p.124.*

⁴ a. Béjar-Plano-Guía, Excmo. (Excelentísimo) Ayuntamiento de Béjar.
b. Guía de la Comarca de Béjar.
c. Plano Turístico de Béjar, Ayuntamiento de Béjar.

⁵ Halbert’s Family Heritage. *The World Book of Behars*, 1997.

⁶ Rubinstein, Alejandro T., *Béjar, Un origen humilde, un noble presente, y un futuro prometedor*, Cohen and Cohen Productions, SC, 2004 (DVD).

⁷ *Ruth Behar* es originaria de Cuba y es ahora Profesora de Antropología en la Universidad de Michigan en Ann Arbor; tiene también el título de *McArthur Fellow*. Ella es autora de varias publicaciones, poesía y antologías. Ella es ampliamente reconocida por sus cualidades artísticas y culturales así como por su trabajo en Latino América y estudios sobre el Caribe. Ella ha recibido el premio *John Simon Guggenheim* en 1995 y fue nombrada en la revista Latina como una de las 50 latinoamericanas que han hecho historia en el siglo veinte. Ella representa un ejemplo brillante de los logros obtenidos por los Behar sefardíes. Su dirección de correo electrónico es: <http://www.ruthbehar.com/home.shtm>.

⁸ Amat, Antonio Avilés, *Judíos y Conversos en la Historia de Béjar*, Excmo. Ayuntamiento de Béjar, Diputación de Salamanca, 2004 (Director, Museo Judío David Melul de Béjar).

⁹ La Inquisición Española se menciona en el documento con los nombres de *Santa Inquisición*, *La Santa Inquisición Española* e *Inquisición* alternadamente. La palabra inquisición significa literalmente examen o investigación. La Iglesia Católica había instituido una serie de inquisiciones en lugares como Inglaterra y Francia para terminar con la herejía. La Iglesia había sido víctima de críticas internas y externas a la fe por muchos siglos y estaba determinada a terminar la tácita amenaza mediante la investigación de todo comportamiento sospechoso. La Iglesia percibía el Islam y el Judaísmo como impedimentos a sus metas evangélicas. Las Cruzadas que la Iglesia instigó en el siglo once fallaron completamente en su propósito de subyugar al Islam. Las Inquisiciones en Inglaterra y Francia dieron como resultado la expulsión de los judíos, pero con el tiempo estas inquisiciones entraron en declive.

En la actualidad, La Inquisición Española es la inquisición más comentada porque produjo un enorme impacto dañino, ampliamente extendido y por largo tiempo; asimismo, tuvo un profundo efecto no sólo sobre sus objetivos primarios, el Islam y el Judaísmo, pero sobre todo en la sociedad española. Este impacto negativo en su sociedad fue superior al causado por cualquier otra inquisición en otras partes.

La inquisición de la Iglesia Católica en 1232, en España, no pudo imponer la supresión de judíos que era su objetivo principal. Sin embargo, las tinieblas fueron inevitables. La Guerra Civil de 1366-1369 fue iniciada por los cristianos fanáticos en Toledo en contra de los oficiales del gobierno local, que eran judíos que se habían convertido al cristianismo con anterioridad, culpándolos con falsos reclamos sobre conspiraciones anticristianas. La armada del Rey Enrique II de Castilla finiquitó la guerra con el aniquilamiento de judíos en forma indiscriminada. El enloquecido Padre Ferrán Martínez, inspirado por la victoria, lanzó una campaña contra los judíos en Sevilla, en 1379, declarando que todos los judíos en España deberían convertirse al cristianismo, ser aniquilados o ser expulsados. La intervención inicial del Rey Jaime y la del Arzobispo local con el fin de contener el disturbio culminó con la coincidente muerte de ambos. El Padre Martínez fue de allí en adelante incontrolable en sus esfuerzos, los cuales desató con intensidad en 1391. Esa fue la época más violenta para los judíos en España; esta misma se esparció con rapidez. Varios autores estiman que la violencia de 1391 y la que prosiguió pudo haber resultado en la muerte de aproximadamente 100,000 judíos, lo que representa un tercio de población estimada de judíos en España en esa época (diez mil otros se habían convertido previamente o habían huido). Otros 100,000 fueron obligados a convertirse en los años subsiguientes a 1391 y los otros 100,000 huyeron durante los períodos de violencia en el siglo quince o fueron finalmente expulsados bajo el Edicto de Expulsión en 1492. No hay un estimado preciso de cuantos judíos conversos continuaron practicando el Judaísmo en forma secreta y sobrevivieron y tampoco se sabe cuantos retornaron al Judaísmo posteriormente.

El escenario del siglo quince presentaba el esfuerzo final para convertir o expulsar a los judíos. La Reina Isabel I había estado bajo fuerte influencia de la Iglesia toda su vida. El Gran Inquisidor no requería de un gran esfuerzo para convencer a la Reina de la necesidad de una Inquisición más poderosa.

El Rey Fernando había hecho esfuerzos para planificar la Inquisición a comienzos de 1478. La Corona declaró formalmente la institución de la Inquisición en 1480, la cual sería administrada por Fray Tomás de Torquemada como Gran Inquisidor. Torquemada era un sacerdote de la Orden de los Dominicos, extremadamente fanático y brutal que había logrado la completa confianza de la Reina Isabel. Algunos sacerdotes Franciscanos se unieron al oficio. Era una ironía que los sacerdotes Franciscanos provenientes de la Orden nombrada como seguidores de San Francisco de Asís se unieran a la Inquisición, dado que San Francisco de Asís fue durante su vida posiblemente el ecuménico más sufrido y lleno de paz así como el servidor más lleno de compasión de la Iglesia hasta quizás el más amoroso y humilde de todas las personas que han logrado la santificación.

Una vez que las armadas islámicas fueron derrotadas y expulsadas al comienzo de 1492, Torquemada puso su feroz atención en los judíos. El, junto con otros fanáticos, habían sido partidarios por mucho tiempo de la limpieza de sangre, la purificación de la sangre cristiana. Torquemada convenció a los monarcas que la única forma de proteger al Cristianismo en España era mediante la expulsión de los judíos. Las previas aisladas expulsiones que habían dictado algunos de los empeñosos Reyes en España no habían sido suficientes para Torquemada. Los asesores de la Corona rápidamente prepararon el famoso Edicto de Expulsión con terminología astutamente elaborada pero difamatoria y falsa, el mismo que fue emitido el 31 de marzo de 1492 y que ordenaba a todos los judíos que salieran de España dentro de cuatro meses, con sólo sus posesiones personales y dejando a la Corona en posesión de todo el oro, plata y cualquier otro tipo de moneda que poseyeran. El castigo por la desobediencia de esta orden, por parte de los judíos o por cualquier otra persona que fuera hallada ayudándolos a resistir sería la pena de muerte.

Los castigos de la Inquisición fueron infligidos sobre cualquier cristiano sospechoso de herejía, la cual incluía cualquier tipo de ayuda a los judíos adversa a las prohibiciones de la Inquisición, tal como el hecho de no reportar a los judíos que practicaran el Judaísmo en secreto; y lo que era peor, ayudarlos a evadir el castigo.

Cabe mencionar que la expulsión no dio fin a la Inquisición. Esta continuó en España para terminar de raíz con los judíos clandestinos (en algunos casos llamados criptojudíos) y para continuar “examinando” cristianos. La Inquisición persiguió a los judíos que habían logrado partir hacia el Nuevo Mundo después de 1492.

Hago uso del término *Inquisición Española e Inquisición* alternativamente en esta Memoria. Hago uso del término *Expulsión* únicamente para referirme al contexto del *Edicto de Expulsión* de 1492 y los resultados que el mismo produjo.

El texto traducido del *Edicto de Expulsión* se puede encontrar en la página 189 del libro escrito por David T. Rafael, *The Expulsión 1492 Chronicles*, listado en la Bibliografía.

¹⁰ La exhibición inicial de arte presentó los trabajos de la artista *Anna Lentsch*. La exhibición se titulaba “*Sefarad, Un Sueño*”. Las pinturas representaban varios elementos de la vida de los judíos con una intensidad tal, que daba vida a los personajes.

Anna Lentsch nació en Bélgica, en 1943 y ha vivido en Barcelona, España desde 1963. Ella es muy respetada en Europa, habiendo presentado 91 exhibiciones y exposiciones en el lapso de 46 años.

Una de las más significativas piezas de arte que permanecerá en el Museo es la reproducción del único original conocido de una antigua lápida judía que fue labrada en honor de una dama en Béjar que gozaba de alta consideración. Los expertos han estimado que la fecha del original pertenece a los fines del siglo doce o comienzos del siglo trece. El original yace en el jardín de la antigua sinagoga *El Tránsito*, en Toledo. Esta sinagoga ha sido restaurada y hoy día sirve como un museo de la cultura judía.

¹¹ La página web de los Behar es:
<http://www.geocities.com/capecanaveral/Hall/2785/beharsummit.html>

¹² Una de las teorías sobre el origen del nombre de Béjar es que con el uso de las tres primeras letras *B, J* (que se pronuncia como *H* en hebreo) y *R*, el significado se transforma en la abreviación de un código en hebreo que se traduce como *Ben Kvido shel Harav*, que significa Hijo del Respetado Rabino. Otra de las teorías presentadas es que por más que la palabra *Behar*, traducida al hebreo, es utilizada en un subcapítulo de *Levíticos 25:1*, siendo la implicación que el nombre *Béjar* se origina con la gente que recibió las Tablas de la Ley de Dios en el Monte Sinaí. Ninguna de las teorías puede considerarse como correcta porque nunca hubo evidencia alguna del origen judío del nombre Béjar en España.

Otra teoría propuesta dice que la palabra *Béjar* es consecuencia de la palabra proveniente del Latín *Becor*, la que nos remonta a una importante fortificación romana o ciudad. Esta es una de las tantas teorías poco sustentadas.

La respuesta predominante y más probable es que el nombre *Béjar* tiene su origen en el español antiguo. Hay documentos históricos sobre la existencia de una cultura conocida como los *Betones* o *Vetones*, la cual parece haber sido un remanente de las tribus *Célticas* de la antigüedad que pasaron por la España Central y continuaron su camino hacia Irlanda y Wales. Se sabe que la apicultura fue una de las ocupaciones antiguas para producir una de las fuentes de alimentación así como para promover la polinización en la agricultura. Se teoriza que como producto de la mezcla del lenguaje de los *Betones* con otras lenguas como el Latín se originó la palabra abeja. La teoría dice que de alguna manera la palabra *Béjar* es la más reciente evolución de la palabra *abeja*. Los eruditos españoles descartan esta teoría. Sin embargo, las autoridades españolas han sostenido por largo tiempo la creencia que ésta es la explicación más cercana al origen del nombre. Yo estoy de acuerdo. El Escudo de Armas oficial de la ciudad (reproducido en los broches que recibimos) esta formado por una corona que descansa sobre un escudo dorado que contiene un campo azul y en ese campo residen cinco abejas.

¹³ La palabra *Sefardí* proviene de la palabra *Sefarad*. *Sefarad* fue el nombre románticamente utilizado por los judíos para referirse a España en su época de apogeo en este país. *Sefarad* era una referencia a la tierra con la cual la cultura judía estaba vinculada desde tiempos inmemorables y en la cual la cultura había evolucionado con el país.

Los judíos habían alcanzado un estado social elevado en España en los siglos diez y once, los que son afectuosamente recordados como la “*Edad de Oro*”. El nombre *Sefarad* rememora los tiempos gozosos de la espléndida arquitectura árabe y de la cultura educativa compartida con sus semejantes musulmanes y cristianos y la enérgica interacción en el comercio, las artes y la habilidad de gobernar; todo esto a pesar de la ocasional depredación sufrida en manos de las feroces tribus Islámicas de Africa del Norte, tal como los *Almohades* y *Almoravís*.

Los eruditos enfatizan el uso del nombre *Sefarad* en las escrituras judías (Libro de Abdías, Verso 20), pero no hay certeza en saber si los judíos españoles tomaron en consideración la referencia en las escrituras bíblicas a lugares y tiempos tenebrosos cuando decidieron utilizar el nombre para su existencia en España. Una discusión profunda acerca de las teorías del uso de la palabra *Sefarad* se puede encontrar en el libro *On the History of the Term “Sepharad” (Sobre la historia del término “Sefarad”)* escrito por el Dr. *Seth Ward*, quién escribe en nombre de la Fundación para el Desarrollo de Estudios y Cultura Sefardíes. La página web del Dr. Ward es:

<http://www.sephardicstudies.org/ward2.html>

Hay autoridades que señalan que únicamente las personas que son judíos de habla hispana descendientes de los judíos en España hasta el momento de la Expulsión son técnicamente judíos sefardíes. El punto era de distinguir a cualquiera de los judíos de habla hispana de los que descienden de los judíos exilados de España. Ver Paloma Diaz-Mas, *Sephardim-The Jews from Spain* (publicado originalmente en España con el título: *Los Sefardíes: Historia, Lengua y Cultura*) página 20. Es mi creencia que considerando nuestro exilio como terminado con la revocación del Edicto de Expulsión en 1968, podemos dar una mirada a la situación de una manera menos técnica. Creo que no debemos tener disputa alguna con ningún judío descendiente de los judíos de España de tiempos previos a la Expulsión ni con ningún judío que se identifica intensamente con la cultura sefardí al punto de querer adoptar las costumbres de la Judería sefardí.

¹⁴ Gilbert, Martin, *The Illustrated Atlas of Jewish Civilization*, Macmillan Publishing USA, 1990.

¹⁵ En algún momento, los judíos sefardíes desarrollaron un lenguaje adicional para ellos mismos conocido popularmente como *Ladino*, pero propiamente referido como *Judezmo* o *Judeo-Español*. El lenguaje es esencialmente español de Castilla, coloreado con otras influencias, pero puede ser fácilmente comprendido por personas de habla castellana a pesar de escuchar algunas palabras que suenan en forma extraña. La extrañeza debe principalmente al uso de mucha terminología árabe, hebrea, turca y portuguesa. Periódicamente, dependiendo del lugar donde habitaron los sefardíes después de la Expulsión, uno puede detectar la influencia griega, búlgaro-cirflica, varios dialectos eslavos y francés. Una buena representación del lenguaje está contenida en el libro de mi amigo Albert Morris Passy, *Sephardic Folk Dictionary*, listado en la bibliografía.

La gente judía ha sido siempre innovadora. No se sentían avergonzados de adoptar ideas valiosas de otras culturas. Los judíos de España y sus descendientes han recibido valiosa influencia en técnicas de artes culinarias árabes e islámicas, especialmente porque ninguna de estas religiones (judía y musulmana) permitía el uso del puerco. La autora *Claudia Roden*, cuyo libro esta listado en la bibliografía, nos permite una comprensión educativa al respecto.

¹⁶ Mencionados en el Epílogo.

¹⁷ Antes de ascender al trono en 1975, después de la muerte del Regente *Francisco Franco*, el Rey Juan Carlos I había esposado a *Sofía* de Grecia. Era evidente hacia 1968 que Don *Juan Carlos* había sido designado a retornar la monarquía en España, con *Sofía* quién se convertiría en su Reina. Sin embargo, los títulos Rey y Reina habían sido ya utilizados.

La Reina ha estudiado hebreo y ha promulgado el estudio de historia sefardí por los españoles.

¹⁸ *Templo Sefardí Tifereth Israel*, Los Angeles, California. *The Royal Visit – A Historic Re-encounter Between Spain & Her Jewish People*, Legacy Publishing, 1992.

¹⁹ Los lugares en España en que los judíos han residido por varias décadas son Barcelona, Ceuta, Córdoba, Granada, Las Palmas, Madrid, Málaga, Melilla, Marbella, Sevilla y Valencia.

BIBLIOGRAFÍA

Parte 1

La Historia de Béjar

Amat, Antonio Avilés, *Judíos y Conversos en la Historia de Béjar*, Excmo. Ayuntamiento de Béjar, Diputación de Salamanca, 2004 (Director, Museo Judío David Melul de Béjar).

Béjar 2004, Cámara Oficial de Comercio e Industria de Béjar, 2004 (Revista de la Oficina de Turismo, edición especial).

Béjar – Siempre Acogedora, Excmo. Ayuntamiento de Béjar, Junta de Castilla y León, Canal Béjar y Comarca S. L.L. (video sin fecha).

Neila, Jose Luis Majada, *Historia de Béjar (1209-1868)*, Segunda Edición, Kadmos, Salamanca España, 2001.

Rubinstein, Alejandro T., *Análisis Genealógico del origen del apellido Béjar*, 2004 (Disertación no publicada presentada en el Reencuentro).

Rubinstein, Alejandro T., *Béjar – Un origen humilde, un noble presente y un futuro prometedor*, Cohen and Cohen Productions, SC, 2004 (CD).

Publicaciones Béjar

- a. Béjar – Plano-Guía, Excmo. Ayuntamiento de Béjar
- b. Guía de la comarca de Béjar
- c. Plano Turístico de Béjar, Ayuntamiento de Béjar

Parte 2

Historia General

Altabé, David Fintz, *Spanish & Portuguese Jewry Befote and Alter 1492*, Sepher-Hermon Press, Inc., 1993.

Alexy, Trudi, *The Mezuzah in the Madonna's Foot*, Simon & Schuster, Inc., 1993.

Alvarez, Ana María López, Ricardo Izquierdo Benito y Santiago Palomero Plaza, *A Guide to Jewish Toledo*, Codex Ediciones, S.L., 1990.

Aridjis, Homero, *1492, The Life and Times of Juan Cabezon of Castile*, Simon & Schuster, 1991 (Ficción).

Barnavi, Eli, Editor, *A Historical Atlas of the Jewish People*, Tel Aviv Books, 1992.

Bendiner, Elmer, *The Rise and Fall of Paradise*, G. P. Putnam's Sons, 1983.

Burman, Edward, *The Inquisition-Hammer of Heresy*, Dorset Press, 1984.

Birmingham, Stephen, *The Grandees: America's Sephardic Elite*, Harper & Row Publishers, Inc., 1971.

Chamorro, Koldo, Christina García Rodero, Francisco Ontañón Núñez and Miguel Oriola, *Raíces Judías en España*, por Iberia Lineas de España (sin fecha).

Dahmus, Joseph, *A History of the Middle Ages*, Barnes Noble, Inc., 1968.

- de Hervás, Marciano, *Los Judíos de Hervás*, Artesanía El Lagar, Hervás, 1997.
- de Hervás, Marciano, *Sefarad – Noticias Sobre Los Judíos de Candelario (Salamanca)*, Consejo Superior de Investigación Científica Instituto de Filología, 1997.
- de Hervás, Marciano, *La Invención de la Tradición: Leyendas Apócrifas Sobre Los Judíos de Hervás*, *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 1997.
- de Hervás, Marciano, *La Judería y Sinagoga de Béjar*, Sefared-Revista de Estudios Hebraicos, Sefardíes y de Oriente Medio, año 63, Madrid 2003, fascículo 2, páginas 331-370.
- Eskanazi, Salamon, *Sepharad the Embezzled Land*, Lost Coast Press, 1997 (Ficción).
- Frohlich, Newton, *1492*, Dorcheseter Publishing Co., Inc., 1991 (Ficción).
- Gerber, Jane, *The Jews of Spain – A History of the Sephardic Experience*, The Free Press, 1992.
- Gilbert, Martin, *The Illustrated Atlas of Jewish Civilization*, Macmillan Publishing USA, 1990.
- Gitlitz, David M., *Secrecy and Deceit*, The Jewish Publication Society, 1996.
- Gubbay, Lucien and Abraham Levy, *The Sephardian*, Carnell Limited, 1992.
- Hecht, N.S., B.S. Jackson, S.M. Passamanek, D. Piatelli and A.M., Rabelo, *Introduction to the History and Sources of Jewish Law*, The Institute of Jewish Law, Boston University School of Law, Oxford University Press, 1996.
- Kamen, Henry, *Inquisition and Society in Spain in the sixteenth and seventeenth centuries*, Indiana University Press, 1985.
- Kamen, Henry, *The Spanish Inquisition*, Yale University Press, 1997.
- Kirsch, Johathan, *The Woman Who Laughed at God – The Untold History of the Jewish People*, Viking Compass, 2001.
- Malka, Edmond S., *Sephardi Jews: A Pageant of Spanish-Portuguese and Oriental Judaism Between the Crescent and the Cross*, 1979 (Autopublicado por éste ex-Fiscal General del Estado de Nueva Jersey, EE.UU., un lingüista prolífico y autor de libros de historia, religión, literatura y filosofía).
- Meyers, Charles and Norman Simms, *Troubled Souls*, Outrigger Publishers, 2001.
- Netanyahu, Benzión, *The Origins of the Inquisition in Fifteenth Century Spain*, Random House, 1995.
- Paris, Erna, *The End of Days*, Prometheus Books, 1995.
- Peters, Edward, *Inquisition*, The Free Press, 1988.
- Rafael, David T., *The Expulsion 1492 Chronicles*, Carmi House Press, 1992.
- Readers Digest Association, *Atlas of the Bible*, 1981.
- Sachar, Howard M., *Farewell España*, Alfred A. Knopf, 1994.
- Sephardic Temple Tifereth Israel, Los Angeles, California, USA, *The Royal Visit – A Historic Re-encounter Between Spain and Her Jewish People*, Legacy Publishing, 1992.

Semana Sefarad, The Lectures – Studies on Sephardic Culture, Jacob E. Safra Institute of Sephardic Studies, Yeshiva University, Editor: Dr. M. Mitchell Serels, 2001.

The Sephardic Scholar, Series 2, 1972-1973, Journal of the American Society of Sephardic Studies Program, Yeshiva University.

Stavans, Ilan, *The Scroll and the Cross*, Routledge, 2003.

Torbado, Jesus, *Paisajes de España*, Tribuna de Ediciones de Medios Informativos, S.A., 1996.

Parte 3

Trabajos que sirven para ilustrar la cultura Sefardí.

Ben-Ur, Aviva, *A Ladino Legacy – The Judeo-Spanish Collection of Louis N. Levy*, Alexander Books, 2001.

Díaz-Mas, Paloma, *Sephardim – The Jews from Spain*, The University of Chicago Press, 1992. (publicado en España en 1986 con el título: *Los Sefardíes: Historia, Lengua y Cultura*, Riopiedras Ediciones, Barcelona)

Doron, Aviva, *Andalusía and Zion: The Link Between Hebrew Poetry and the Landscape of Andalusia*, Semana Sefarad: The Lectures, Jacob E. Safra Institute of Sephardic Studies, Yeshiva University.

Gaon, The Haham Dr. Solomon, *The Call for the Sephardim in Return to Spain*, Society of Sephardic Studies, 1982.

Haboucha, Reginetta, *Women in the Judeo-Spanish Folktales*, The Society of Sephardic Studies, 1982.

Halio, Hank, *Ladino Reveries*, The Foundation for the Advancement of Sephardic Studies and Culture, New York, 1996.

Jacob Rader Marcus Center of the American Jewish Archives, *We speak and Write This Language Against Our Will, Jews, Hispanics, and the Dilemma of Ladino-Speaking Sephardim in Early-Twentieth-Century New York as Revealed in Advice Columns*, traducción y anotaciones por Aviva Ben-Ur, 2000.

Levy, Emilie de Vidas, *Sephardic Cookery*, Women's Division, Central Sephardic Jewish Community of America, Inc., 1983.

Marks, Copeland, *Sephardic Cooking*, Primus, Donald I. Fine, Inc., 1994.

Menasce, Elsie, *The Sephardic Culinary Tradition*, The Sephardic Cookbook Publishers, UCA Studio (Pty) Limited, South Africa, 1984. (Incluye magníficas fotos y recetas de la tradicional cocina sefardí; además, una excelente antología sobre la historia de los judíos sefardíes en la Isla de Rodos).

Passy, Albert Morris, *Sephardic Folks Dictionary*, Cuarta Edición, 1999, Los Angeles California, USA. Fax (310) 839-6138.

Roden, Claudia, *The Book of Jewish Food*, Alfred A. Knopf, Tercera Impresión, 1997 (Una narración completa del origen de la comida sefardí, desde los tiempos bíblicos y durante la presencia judía en España, está contenida en la parte titulada *The Sephardi World*, que comienza en la página 211).

Romero, Elena, *Coplas Sefardíes*, Ediciones El Almendro, Córdoba, España, 1988.

Romey, David, *Judeo-Spanish As A Language of Communication, Folklore And Cultural Identity*, Actas de la Conferencia sobre La Americanización de un Grupo Hispano: La Experiencia Sefardí en los Estados Unidos, que tuvo lugar en la ciudad de Nueva York, el 5 de abril de 1981, para La Fundación de Fomento de Estudios y Cultura Sefardíes. Página web:

<http://www.sephardicstudies.org/americanization3.html> (Esta maravillosa exposición sirve para revelar el corazón de la cultura sefardí).

Sephardic Sisterhood, Sephardic Temple Tefereth Israel, Los Angeles, California, *Cooking The Sephardic Way*, 1971.

Sternberg, Rabbi Robert, *The Sephardic Kitchen*, HarperCollins Publishers, Inc., 1996.

Parte 4

Mención Especial

Diversas fuentes de información publicadas por organizaciones sefardíes han sido de mucha ayuda a través de los años:

- LASHON, una publicación de Los Angeles Sephardic Home for the Aging. Fax: (818) 344-8564.
- Erensia Sefardí, una publicación del Dr. Albert de Vidas, de Connecticut.
Página web: <http://members.aol.com/erensia/erensiasefardi.index.html>.
Correo electrónico: erensia@aol.com.
- The Newsletter of the Sephardim from Ottoman Lanas, publicado por The American Association of the Jewish Friends of Turkey, Inc. (Nueva York). Dirección de correo electrónico: AAJFT@aol.com.
- The Sephardi Report, publicado por The American Sefardí Federation and Sephardic House (Nueva York). Página web: <http://www.asfonline.org>. Dirección de correo electrónico: asf@cjh.org.
- Ke Haber, Sephardic Federation of Palm Beach County, 109 Palomino Drive, Jupiter, FL 33458, USA.
- La Lettre Sépharade, F-84220, Gordes, France.
- Los Muestras, Moise Rahmani, 25, Rue Dodonée, 1180 Bruselas, Bélgica.
- Magén-Escudo, Centro de Estudios Sefardíes, Apartado #3861, Caracas 1010A, Venezuela.
- Tiryaki, Revista cultural en turco i djudeo-espanyol, Tunel, Kumbaraci Yokusu 131, Beyoglu Istanbul, Turquía.
- La Lettre Sépharade (Edición Norteamericana), P.O. Box 2450, Kensington, MD 20891-2450.
- Aki Yerushalayim – revista cultural djudeo-espanyola, P.O.B 8175, Yerushalayim 91080, Israel.

AGRADECIMIENTOS

Mis cuatro abuelos sefardíes, Isaac Levy, Victoria Levy, Isaac Marco Behar y Diamante Behar, cuya memoria sea bendita, vivieron su tiempo con nosotros con la clásica fortaleza sefardí frente a los retos de la vida que mi generación no conoció. Es maravilloso ser descendiente de ellos.

Mi padre Víctor Haim Behar, cuya memoria sea bendita, no vivió lo suficiente para presenciar El Reencuentro Behar. Estoy agradecido por sus recordatorios para entender y sostener nuestras tradiciones sefardíes. Mi madre, Alice Elizabeth Behar, cuya memoria sea bendita, de soltera Levy, fue dueña no sólo de una gran fortaleza interior sino también de compasión por los más necesitados. Estoy agradecido por sus lecciones acerca de sobrevivir en la adversidad dejando lugar para *tzedaka* (honradez, caridad y justicia).

Nuestra hija, Melissa Alice Behar, cuya memoria sea bendita, trágicamente nos dejó muy pronto. Nosotros siempre recordaremos y admiraremos su fortaleza a tan temprana edad a pesar de enfrentar una enorme dolencia.

Nuestra querida hija, Elizabeth Victoria Behar, aunque quizás no lo reconozca aun, es la clásica sefardí fuerte, independiente, determinada, amorosa y compasiva; y al mismo tiempo compleja y reservada. Nosotros siempre hemos estado agradecidos por la hermosa presencia de su alma en nuestras vidas.

Mi hermana Dorothy y su esposo Walter Nelmes son personas especiales con enorme corazón y nos hacen sentir agradecidos de estar con nosotros.

Toda la generación de mayores ha partido ya, desafortunadamente. Apreciamos profundamente a nuestros primos y yo estoy personalmente agradecido por la ayuda, soporte e inspiración que muchos de ellos me han proporcionado a través de los años.

Estoy agradecido por los innumerables eruditos y autores quienes, a través de siglos, han documentado tan bien nuestra historia sefardí en miles de libros, artículos y conferencias públicas. Ellos me han facilitado el trabajo. Especialmente agradezco a Sir Martin Gilbert, C.B.E., D. Litt., de Londres, Inglaterra; un historiador internacionalmente aclamado, autor y cordial corresponsal, por su obra *The Illustrated Atlas of Jewish Civilization*, la cual me permitió documentar la presencia judía inicial en España.

Doy gracias a la familia Shealtiel, cuyos trabajos publicados en relación a reuniones familiares y boletines informativos me proporcionaron una invaluable percepción de los eventos ocurridos durante la Inquisición.

Agradezco a Allan R. Abravanel, Esq., un abogado en Portland, Oregon, quién es descendiente de una honorable e ilustrísima familia que data de la época previa a la Expulsión de España, por sus muchas contribuciones y su invaluable ayuda en la edición de este documento.

Gracias a mi querido amigo Elazar Behar de Seattle, Washington, un fuerte líder en la comunidad sefardí del lugar y un honorable descendiente de familias rabínicas, por su inestimable ayuda. Gracias también al Dr. Albert de Vidas de Connecticut, un fuerte líder sefardí y Editor de *Erensia Sefardí*, por su bondad y ayuda. Asimismo, agradezco a mi gran amigo Albert Morris Passy, por su bondad al permitirme ayudarlo a editar la cuarta edición de su "*Sephardic Folk Dictionary*" y por su generosa mención en su página de Agradecimientos.

Agradezco a todos los 65 asistentes al Reencuentro Behar, por sus afectos y espíritu y por compartir sus invaluable historias familiares.

Hago extensivo mi gran respeto y apreciación al Alcalde de Béjar, *Alejo Riñones Rico*, por su brillante filosofía, su candor y su compasión, así como por su liderazgo en la creación del Museo

Judío. Agradezco también al Sr. *Antonio Avilés Amat*, Licenciado en Historia del Arte, por asumir el cargo de Director del Museo y también por su honesta, educacional y reafirmante obra *Judíos y Conversos en la Historia de Béjar*.

Mi agradecimiento también al Sr. Alejandro T. Rubinstein por su educación acerca de Béjar y la evolución de los nombres derivados de Béjar. Asimismo, agradezco a Ruth Behar por su enternecedor video autobiográfico y por su buen corazón.

No hay forma ni palabras para expresar apropiadamente mi agradecimiento personal a Iako Iosif Behar por iniciar el Reencuentro Behar, su ingeniosa creatividad, paciencia, energía y determinación en organizar y llevar a cabo el sinnúmero de detalles para asegurarse que todos nos sintiéramos cómodos. También apreciamos la presentación de fotografías de familia por parte de su hijo y su nieto, las mismas que se muestran en la página web de los Behar para todos los Behar.

Del mismo modo, no tengo palabras apropiadas para expresar mi apreciación no sólo por la capacidad organizacional, energía y paciencia del hijo de Iako, Mario Behar, co-organizador del evento y creador de la página web de los Behar por excelencia, sino también por su constante paciencia en permitirme molestarlo por su asistencia desde el Reencuentro. Asimismo, Mario nos ayudó con su revisión final de la traducción del inglés.

Iako y Mario son personas a quienes llamamos BenAdam en el verdadero significado de la palabra.

Agradezco enormemente a la señora María Luisa Béjar Oliveros de Ostoma por su obra en llevar a cabo el proyecto de la traducción de este documento al español. María Luisa es una persona especial, con inteligencia extraordinaria; y al mismo tiempo, con personalidad muy amable. María Luisa sacrificó horas innumerables por muchas semanas gracias a su enorme interés en la historia narrada en esta Memoria. Sabemos que, aunque María Luisa y su familia son cristianos, su abuelo fue judío, nacido en Turquía. Sin embargo, ni María Luisa ni su familia conocieron la historia de los Behar hasta este año (2005), cuando María Luisa encontró esta Memoria, en inglés, en la página web de los Behar e inmediatamente se comunicó con Mario y conmigo para ofrecer sus servicios como traductora. Le doy gracias infinitas. Para mí, María Luisa Béjar Oliveros de Ostoma y su familia son de los nuestros.

Lo mejor siempre queda reservado para el final. Mi esposa Jo, como siempre tan amorosa, ha tenido por muchos años –mucho más de los que podemos contar– gran paciencia con mis tendencias frenéticas en ciertos momentos. Ella ha soportado, sin duda alguna, mis necesidades de poner mis pensamientos en forma escrita en el ordenador y ha realizado esta enloquecedora labor de manera excelente. Sin ella, estas memorias no hubieran visto la luz del día. Gracias, mil gracias, mi amor.

ACERCA DEL AUTOR

Bob Behar y su esposa Jo, quienes comparten 41 años de felicidad juntos, nacieron y crecieron en Los Angeles, California. Ellos tienen una hija, Elizabeth, quién vive en California.

Bob recibió el Grado de Bachiller en Ciencias Políticas de la Universidad de California en Los Angeles. Luego, él sirvió por tres años en la Fuerza Aérea de los Estados Unidos como oficial con el rango de Navigator-Bombardier. Subsecuentemente, recibió el grado de Doctor en Jurisprudencia de la Escuela de Leyes de la Universidad del Suroeste (Southwestern University) en Los Angeles. El ha practicado la jurisprudencia en agencias públicas y ha completado su carrera como Consejero Interno en la industria bancaria. Bob se retiró después de 23 años de práctica; y actualmente él y Jo viven en Estado de Washington desde 1995.

Después de haber completado nueve años de voluntariado y obras de caridad en Oregon y Washington, Bob y Jo anhelan encontrar y compartir nuevas aventuras en el exuberante Noroeste de los Estados Unidos.

Bob no está en el Internet.

NOTAS

>¹ El apellido Behar es uno de los tantos apellidos derivados del uso del nombre de la ciudad de Béjar en España.

Behar es la versión en inglés del nombre, deletreado con una “h” para retener el sonido producido en español con el uso de la letra “j”.

Derivados comunes de Béjar son Bachar, Bahar, Bechar, Behar, Bihar, Behiri, Beharti, Bejarano, Bejerano, Debehar, Dosbehar, Vejar y Vejarano. Las adaptaciones tuvieron su origen en la necesidad de pronunciar el nombre en el lenguaje predominante que los descendientes de Béjar utilizaban en el lugar en que vivían, como por ejemplo el alfabeto cirílico de Bulgaria, Inglés, Hebreo, Hindi y Turco.

Es muy común entre los judíos utilizar la terminación “im” (masculino plural en hebreo) como sufixo de la palabra principal, para expresar el significado de un grupo de personas que está vinculadas entre sí o comparten una relación. Por lo tanto, el uso de “Beharim” en esta memoria tiene el propósito de describir el mundo colectivo de los judíos sefardíes Behar, incluyendo a todas las personas que llevan el apellido derivado del mismo. Además el uso del plural Los Behar tiene la finalidad de incluir a todos los nombres derivados de este apellido.

Existe un sistema llamado “*Soundex System*” utilizado universalmente en Genealogía con el fin de ubicar a los parientes de una persona codificando el apellido conocido y todas las posibilidades de nombres relacionados con una técnica de numeración que facilita el hallazgo de todos los nombres relacionados. El llamado “*Soundex System*” ha producido 475 apellidos que potencialmente están relacionados al apellido Behar; sin contar Béjar, el cuál tiene un código diferente.

Los apellidos sefardíes que están representados en la extensa familia del autor son Aldoroty, Avzaradel, Azikri, Ayash, Benezra, Bichachi, Fiss, Franco, Levy, Matalon, Morhaim y Salinas.

² El documento fue re-editado y publicado nuevamente en *Shalshélet*, el boletín de la Sociedad Genealógica de Oregon, el 1 de julio de 2,004. Esta Memoria es posterior a dicho documento. La página web de la Sociedad Genealógica de Oregon es: <http://www.rootsweb.com-org>.

³ Torbado, Jesus, *Paisajes de España, Tribuna de Ediciones de Medios Informativos, S.A., 1996, p.124.*

⁴ a. Béjar-Plano-Guía, Excmo. (Excelentísimo) Ayuntamiento de Béjar.
b. Guía de la Comarca de Béjar.
c. Plano Turístico de Béjar, Ayuntamiento de Béjar.

⁵ Halbert’s Family Heritage. *The World Book of Behars*, 1997.

⁶ Rubinstein, Alejandro T., *Béjar, Un origen humilde, un noble presente, y un futuro prometedor*, Cohen and Cohen Productions, SC, 2004 (DVD).

⁷ *Ruth Behar* es originaria de Cuba y es ahora Profesora de Antropología en la Universidad de Michigan en Ann Arbor; también tiene el título de *McArthur Fellow*. Ella es autora de varias publicaciones, poesía y antologías. Ella es ampliamente reconocida por sus cualidades artísticas y culturales, así como por su trabajo en Latino América y estudios sobre el Caribe. Ella ha recibido el premio *John Simon Guggenheim* en 1995 y fue nombrada en la revista Latina como una de las 50 latinoamericanas que ha hecho historia en el siglo veinte. Ella representa un ejemplo brillante de los logros obtenidos por los Behar sefardíes. Su dirección de correo electrónico es: <http://www.ruthbehar.com/home/shtm>.

⁸ Amat, Antonio Avilés, *Judíos y Conversos en la Historia de Béjar*, Excmo. Ayuntamiento de Béjar, Diputación de Salamanca, 2004 (Director, Museo Judío David Melul de Béjar).

⁹ La Inquisición Española se menciona en el documento con los nombres de *Santa Inquisición*, *La Santa Inquisición Española* e *Inquisición* alternadamente. La palabra inquisición significa literalmente examen o investigación. La Iglesia Católica había instituido una serie de inquisiciones en lugares como Inglaterra y Francia para terminar con la herejía. La Iglesia había sido víctima de críticas internas y externas a la fe por muchos siglos y estaba determinada a terminar la tácita amenaza mediante la investigación de todo comportamiento sospechoso. La Iglesia percibía el Islam y el Judaísmo como impedimentos a sus metas evangélicas. Las Cruzadas que la Iglesia instigó en el siglo once fallaron completamente en su propósito de subyugar al Islam. Las Inquisiciones en Inglaterra y Francia dieron como resultado la expulsión de los judíos, pero con el tiempo estas inquisiciones entraron en declive.

En la actualidad, La Inquisición Española es la inquisición mas comentada porque produjo un enorme impacto dañino, ampliamente extendido y por largo tiempo; asimismo tuvo un profundo efecto no sólo sobre sus objetivos primarios, el Islam y el Judaísmo, pero sobretodo en la sociedad española. Este impacto negativo en su sociedad fue superior al causado por cualquier otra inquisición en otras partes.

La inquisición de la Iglesia Católica en 1232, en España, no cedió a la supresión de judíos que era su objetivo principal. Sin embargo, las tinieblas fueron inevitables. La Guerra Civil de 1366-1369 fue iniciada por los cristianos fanáticos en Toledo en contra de los oficiales del gobierno local, que eran judíos que se habían convertido al Cristianismo con anterioridad, culpándolos con falsos reclamos sobre conspiraciones anticristianas. La armada del Rey Enrique II de Castilla finiquitó la guerra con el aniquilamiento de judíos en forma indiscriminada. El enloquecido Padre Ferrán Martínez, inspirado por la victoria, lanzó una campaña contra los judíos en Sevilla, en 1379, declarando que todos los judíos en España deberían convertirse al cristianismo, ser aniquilados o ser expulsados. La intervención inicial del Rey Jaime y la del Arzobispo local con el fin de contener el disturbio culminó con la coincidente muerte de ambos. El Padre Martínez fue de allí en adelante incontrolable en sus esfuerzos, los cuales desató con intensidad en 1391. Esa fue la época mas violenta para los judíos en España; ésta misma se esparció con rapidez. Varios autores estiman que la violencia de 1391 y la que prosiguió pudo haber resultado en la muerte de aproximadamente 100,000 judíos, lo que representa un tercio de población estimada de judíos en España en esa época (diez mil otros se habían convertido previamente o habían huido). Otros 100,000 fueron obligados a convertirse en los años subsiguientes a 1391 y los otros 100,000 huyeron durante los períodos de violencia en el siglo quince o fueron finalmente expulsados bajo el Edicto de Expulsión en 1492. No hay un estimado preciso de cuantos judíos conversos continuaron practicando el Judaísmo en forma secreta y sobrevivieron y tampoco se sabe cuantos retornaron al Judaísmo posteriormente.

El escenario del siglo quince presentaba el esfuerzo final para convertir o expulsar a los judíos. La Reina Isabel I había estado bajo fuerte influencia de la Iglesia toda su vida. El Gran Inquisidor no requería de un gran esfuerzo para convencer a la Reina de la necesidad de una Inquisición más poderosa.

El Rey Fernando había hecho esfuerzos para planificar la Inquisición a comienzos de 1478. La Corona declaró formalmente la institución de la Inquisición en 1480, la cual sería administrada por Fray Tomás de Torquemada como Gran Inquisidor. Torquemada era un sacerdote de la Orden de los Dominicos, extremadamente fanático y brutal que había logrado la completa confianza de la Reina Isabel. Algunos sacerdotes Franciscanos se unieron al oficio. Era una ironía que los sacerdotes Franciscanos proveniente de la Orden nombrada como seguidores de San Francisco de Asís se unieran a la Inquisición, dado que San Francisco de Asís fue durante su vida posiblemente el ecuménico más sufrido y lleno de paz así como el servidor más lleno de compasión de la Iglesia hasta quizás el más amoroso y humilde de todas las personas que han logrado la santificación.

Una vez que las armadas islámicas fueron derrotadas y expulsadas al comienzo de 1492, Torquemada puso su feroz atención en los judíos. El, junto con otros fanáticos, habían sido partidarios por mucho tiempo de la limpieza de sangre, la purificación de la sangre cristiana. Torquemada convenció a los monarcas que la única forma de proteger el cristianismo en España era mediante la expulsión de los judíos. Las expulsiones aisladas que habían dictado algunos de los empeñosos Reyes en España no habían sido suficientes para Torquemada. Los asesores de la Corona prepararon de cualquier manera el famoso Edicto de Expulsión con terminología astutamente elaborada pero difamatoria y falsa, el mismo que fue emitido el 31 de marzo de 1492 y que ordenaba a todos los judíos que salieran de España dentro de cuatro meses, con sólo sus posesiones personales y dejando a la Corona en posesión de todo el oro, plata y cualquier otro tipo de

moneda que poseyeran. El castigo por la desobediencia de esta orden, por parte de los judíos o por cualquier otra persona que fuera hallada ayudándolos a resistir sería la pena de muerte.

Los castigos de la Inquisición fueron infligidos sobre cualquier cristiano sospechoso de herejía, la cual incluía cualquier tipo de ayuda adversa a las prohibiciones de la Inquisición, tal como el hecho de no reportar a los judíos que practicaran el Judaísmo; y lo que era peor, ayudarlos a evadir el castigo.

Cabe mencionar que la expulsión no dio fin a la Inquisición. Esta continuó en España para terminar de raíz con los judíos clandestinos (en algunos casos llamados criptojudíos) y para continuar “examinando” cristianos. La Inquisición persiguió a los judíos que habían logrado partir hacia el Nuevo Mundo después de 1492.

Hago uso del término *Inquisición Española e Inquisición* alternativamente en esta Memoria. Hago uso del término *Expulsión* únicamente para referirme al contexto del *Edicto de Expulsión* de 1492 y los resultados que el mismo produjo.

El texto traducido del *Edicto de Expulsión* se puede encontrar en la página 189 del libro escrito por David T. Rafael, *The Expulsión 1492 Chronicles*, listado en la Bibliografía.

¹⁰ La exhibición inicial de arte presentó los trabajos de la artista *Anna Lentsch*. La exhibición se titulaba “*Sefarad, Un Sueño*”. Las pinturas representaban varios elementos de la vida de los judíos con una intensidad tal, que daba vida a los personajes.

Anna Lentsch nació en Bélgica, en 1943 y ha vivido en Barcelona, España, desde 1963. Ella es muy respetada en Europa, habiendo presentado 91 exhibiciones y exposiciones en el lapso de 46 años.

Una de las más significativas piezas de arte que permanecerá en el Museo es la reproducción del único original conocido de una lápida judía que había sido colocada en honor de una dama en Béjar que gozaba de alta consideración. Los expertos han estimado que la fecha del original pertenece a los fines del siglo doce o comienzos del siglo trece. El original yace en el jardín de la antigua sinagoga *El Tránsito*, en Toledo. Esta lápida ha sido restaurada y sirve como un museo de cultura Judía.

¹¹ La página web de Behar es:

<http://www.geocities.com/capecanaverall/Hall/2785/beharsummit.html>

¹² Una de las más avanzadas teorías sobre el origen del nombre de Béjar es que con el uso de las tres primeras letras *B, J* (que se pronuncia como *H* en Hebreo) y *R*, el significado se transforma en la abreviación de un código en hebreo que se traduce como *Ben Kvodo shel Harav*, que significa Hijo del Respetado Rabino. Otra de las teorías presentadas es que por más que la palabra *Behar*, traducida al hebreo, es utilizada en un subcapítulo de *Levíticos 25:1*, la implicancia es que el nombre *Béjar* se origina con la gente que recibió las Tablas de la Ley de Dios en el Monte Sinaí. Ninguna de las teorías puede considerarse como correcta porque nunca hubo evidencia alguna del origen judío del nombre Béjar en España.

Otra teoría propuesta dice que la palabra *Béjar* es consecuencia de la palabra proveniente del Latín *Becor*, la que nos remonta a una importante fortificación romana o ciudad. Esta es una de las tantas teorías poco sustentadas.

La respuesta predominante y más probable es que el nombre *Béjar* es de origen del español antiguo. Hay una historia documentada de la existencia de una cultura conocida como los *Betones* o *Vetones*, la cual parece haber sido un remanente de las tribus *Célticas* de la antigüedad que pasaron por la España Central y continuaron su camino hacia Irlanda o Wales. Se conoce que la apicultura fue la ocupación antigua para producir una de las fuentes de alimentación así como para promover la polinización en la agricultura. Se teoriza que como producto de la mezcla del lenguaje de los *Betones* con otras lenguas como el Latín se originó la palabra la palabra abeja. La teoría dice que de alguna manera la palabra *Béjar* es la más reciente evolución de la palabra *abeja*. Los eruditos españoles descartan esta teoría. Sin embargo, las autoridades españolas han sostenido por largo tiempo la creencia que ésta es la explicación más cercana al origen del nombre. Yo estoy de acuerdo. El Escudo de Armas oficial de la ciudad (reproducido en los prendedores que recibimos) esta formado por una corona que descansa sobre un escudo dorado que contiene un campo azul y en ese campo residen cinco abejas.

¹³ La palabra *Sefardí* proviene de la palabra *Sefarad*. *Sefarad* fue el nombre románticamente utilizado por los judíos para referirse a España en la época de apogeo del país. *Sefarad* era una referencia a la

tierra con la cual la cultura judía estaba vinculada desde tiempos inmemorables y en la cual la cultura había evolucionado en el país.

Los judíos habían alcanzado un estado social elevado en España en los siglos diez y once, los que son afectuosamente recordados como la “*Edad de Oro*”. El nombre *Sefarad* rememora los tiempos gozosos de la espléndida arquitectura árabe y de la cultura educativa compartida con sus semejantes musulmanes y cristianos y la enérgica interacción en el comercio, las artes y la habilidad de gobernar; todo esto a pesar de la ocasional depredación sufrida en manos de las feroces tribus islámicas de África del Norte, tal como los *Almohades* y *Almoravís*.

Los eruditos enfatizan el uso del nombre *Sefarad* en las escrituras Judías (Libro de Obadiah, Verso 20), pero no hay certeza en saber si los Judíos Españoles notaron la referencia escritural a lugares y tiempos tenebrosos cuando decidieron utilizar el nombre para su investimento en España. Una discusión profunda acerca de las teorías del uso de la palabra *Sefarad* la encuentran en el libro *On the History of the Term “Sepharad” escrito por el Dr. Seth Ward*, quién escribe en nombre de la Fundación para el Desarrollo de Estudios y Cultura Sefardís. La página web del Dr. Ward es:

<http://www.sephardicstudies.org/ward2.html>

Hay autoridades que señalan que únicamente las personas que son judíos de habla hispana descendientes de los judíos en España hasta el momento de la Expulsión son técnicamente judíos sefardíes. El punto era distinguir a cualquiera de los judíos de habla hispana de los que descienden de los judíos exilados de España. Ver Paloma Díaz-Mas, *Sephardim-The Jews from Spain, página 9*. Es mi creencia que aún cuando nuestro exilio terminó con la revocación del Edicto de Expulsión en 1968, podemos dar una mirada a la situación de una manera menos técnica. Creo que no debemos tener disputa alguna con ningún judío descendiente de los judíos de España de tiempos previos a la Expulsión ni con ningún judío que se identifique intensamente con la cultura sefardí al punto de querer adoptar las costumbres de la Judería sefardí.

¹⁴ Gilbert, Martin, *The Illustrated Atlas of Jewish Civilization*, Macmillan Publishing USA, 1990.

¹⁵ Los judíos sefardíes, en algún punto evolucionaron un lenguaje adicional para ellos mismos conocido popularmente como *Ladino*, pero propiamente referido como *Judezmo* o *Judeo-Español*. El lenguaje es esencialmente español de Castilla, coloreado con otras influencias, pero puede ser fácilmente comprendido por personas de habla Castellana a pesar que escuchan algunas palabras que suenan en forma extraña. La extrañeza de debe mayormente al uso de mucha terminología árabe-hebrea, turca y portuguesa. Periódicamente, dependiendo del lugar donde habitaron los sefardíes después de la Expulsión, uno puede detectar la influencia griega, búlgaro-cirílica, varios dialectos eslavos y francés. Una buena representación del lenguaje está contenida en el libro de mi amigo Albert Morris Passy, *Sephardic Folk Dictionary*, listado en la bibliografía.

La gente judía ha sido siempre innovadora. No se sentían avergonzados de solicitar ideas valiosas de otras culturas. Los judíos de España y sus descendientes han recibido valiosa influencia en técnicas de artes culinarias árabes e islámicas, especialmente porque ninguna de estas religiones permitía el uso del puerco. La autora *Claudia Roden*, cuyo libro esta listado en la bibliografía, nos permite una comprensión educativa al respecto.

¹⁶ Mencionados en el Epílogo.

¹⁷ El Rey Juan Carlos I, antes de ascender al trono en 1975 después de la muerte del Regente *Francisco Franco*, había esposado a *Sofía* de Grecia. Era evidente hacia 1968 que *Don Juan Carlos* había sido designado a retornar la monarquía en España, con *Sofía* quién se convertiría en su Reina. Sin embargo, los títulos Rey y Reina habían sido ya utilizados.

La Reina ha estudiado hebreo y ha promulgado el estudio de historia sefardí por los españoles.

¹⁸ Templo Sefardí *Tifereth Israel*, Los Angeles, California. *The Royal Visit – A Historic Re-encounter Between Spain & Her Jewish People*, Legacy Publishing, 1992.

¹⁹ Los lugares en España en que los Judíos han residido por varias décadas son Barcelona, Ceuta, Córdoba, Granada, Las Palmas, Madrid, Málaga, Melilla, Marbella, Sevilla y Valencia.